

914.

Na osnovu člana 28 stav 8 i člana 30 stav 3 Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe ("Službeni list CG", br. 62/13 i 47/15), Ministarstvo saobraćaja i pomorstva donijelo je

**P R A V I L N I K
O NAČINU NAJAVE DOLASKA BRODA U LUKU I ODLASKA BRODA IZ LUKU**

Predmet

Član 1

Ovim pravilnikom propisuje se način najave dolaska broda u luku i odlaska broda iz luke i obrasci odobrenja za slobodan saobraćaj i ispoljenje i obrasci isprava koje dostavlja brod koji namjerava da uplovi ili isplovi iz luke.

Izuzeće od primjene

Član 2

Ovaj pravilnik ne primjenjuje se na plovne objekte koje koriste organi državne uprave i koji služe u neprivredne svrhe i ratne brodove.

Najava dolaska broda

Član 3

Brod koji namjerava da uplovi u luku najavljuje dolazak najkasnije 24 sata prije dolaska u luku.

Najava iz stava 1 ovog člana vrši se elektronskim putem.

Prilikom najave iz stava 1 ovog člana dostavlja se:

- 1) opšta izjava data na obrascu 1 koji je sastavni dio ovog pravilnika;
- 2) zdravstvena izjava na obrascu 2 koji je sastavni dio ovog pravilnika;
- 3) spisak posade na obrascu 3 koji je sastavni dio ovog pravilnika;
- 4) spisak putnika na obrascu 4 koji je sastavni dio ovog pravilnika;
- 5) izjava o teretu na obrascu 5 koji je sastavni dio ovog pravilnika;
- 6) izjava o opasnom teretu na obrascu 6 koji je sastavni dio ovog pravilnika;
- 7) izjava o brodskim zalihamama na obrascu 7 koji je sastavni dio ovog pravilnika;
- 8) izjava o ličnim stvarima članova posade na obrascu 8 koji je sastavni dio ovog pravilnika.

Na osnovu prijave dolaska broda u luku izdaje se odobrenje datu na obrascu 9 koji je sastavni dio ovog pravilnika.

Najava odlaska broda

Član 4

Prilikom odlaska iz luke, brod najavljuje odlazak elektronskim putem najkasnije dva sat prije odlaska i preda spisak posade i putnika, samo onih lica koja su se ukrcala, odnosno iskrcala dok se brod nalazio u luci, kao i dokumentaciju iz člana 3 ovog pravilnika.

Na osnovu prijave odlaska broda izdaje se dozvola za odlazak broda data na obrascu 10 koji je sastavni dio ovog pravilnika.

Stupanje na snagu

Član 5

Ovaj pravilnik stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore”, a primjenjivaće se od 1. januara 2017. godine.

Broj: 342-164/2016- 3

Podgorica, 6. jula 2016. godine

Ministar,
Ivan Brajović, s.r.

Obrazac 1

OPŠTA IZJAVA (Obrazac FAL 1)
GENERAL DECLARATION (IMO FAL Form 1)

		Dolazak Arrival	Odlazak Departure
1.1 Ime i vrsta broda / Name and type of ship		1.2 IMO broj / IMO number	
1.3 Pozivni znak / Call sign		1.4 Broj putovanja / Voyage number	
2. Luka dolaska/odlaska / Port of arrival/departure		3. Datum i vrijeme dolaska/odlaska Date and time of arrival/departure	
4. Država zastava broda Flag State of ship	5. Ime kapetana broda Name of master	6. Zadnja luka / Sledеća luka Last port of call/Next port of call	
7. Podaci o upisu broda u registar (Luka, datum i broj) Certificate of registry (Port; date; number)		8. Naziv agenta i njegovi kontakti Name and contact details of ship's agent	
9. Bruto tona Gross tonnage	10. Neto tona Net tonnage		
11. Pozicija broda u luci (vez ili sidrište) Position of the ship in the port (berth or station)			
12. Osnovne informacije o putovanju (prethodna i sledeća luka; navesti gdje će se iskrpati preostali teret) Brief particulars of voyage (previous and subsequent ports of call; underline where remaining cargo will be discharged)			
13. Kratak opis tereta Brief description of the cargo			
14. Broj posade Number of crew	15. Broj putnika Number of passengers	16. Primjedbe Remarks	
Dokumenti u prilogu (navesti broj kopija) Attached documents (indicate number of copies)			
17. Izjava o teretu Cargo Declaration	18. Izjava o brodskim zalihamama Ship's Stores Declaration	21. Potrebe broda za predaju otpada i ostataka tereta u prihvatnim postrojenjima The ship's requirements in terms of waste and residue reception facilities	
19. Popis posade Crew List	20. Popis putnika Passenger List		
22. Izjava o ličnim stvarima posade (samo prilikom uplovjenja) Crew's Effects Declaration (only on arrival)	23. Pomorska zdravstvena izjava (samo prilikom uplovjenja) Maritime Declaration of Health (only on arrival)		
24. Datum i potpis kapetana, ovlašćenog agenta ili oficira Date and signature by master, authorized agent or officer			

Za službenu upotrebu / For official use

Obrazac 2

Zdravstvena izjava

Maritime Declaration of Health

Popunjavaju zapovjednici brodova koji dolaze iz stranih luka i dostavljaju je nadležnim vlastima
To be completed and submitted to the competent authorities by the masters of ships arriving from foreign ports.

Podnijeta u luci
Submitted at the port of

Datum
Date

Ime broda ili plovila unutrašnje plovidbe
Name of Ship or inland navigation
vessel

IMO broj
IMO Number

Dolazi iz (Posljednja luka)*
Arriving from (Last port) *

Plovi za (Sljedeća luka)
Sailing to (Next port)

Nacionalna pripadnost/Zastava broda
Nationality / Flag of vessel

Ime Zapovjednika
Master's Name

Međunarodna bruto tonaža (BT)
International Gross Tonnage (GT)

Međunarodna neto tonaža NT
International Net Tonnage (NT)

Da li je brod / plovilo unutrašnje plovidbe posjetio pogodeno područje identifikovano od strane Svjetske
Zdravstvene Organizacije?
Has ship / inland navigation vessel visited an affected area identified by World Health Organization?

DA / NE
YES / NO

Luka i datum posjete (pogođenog područja)
Port and date of visit (affected area)

Broj članova posade ukrcanih na
brod**
Number of crew members on
board**

Broj putnika ukrcanih na
brod**
Number of passenger on
board**

Zdravstvena Pitanja Health Questions		DA YES	NE NO
1.	Da li je bilo koje lice umrlo na brodu tokom putovanja drugačije nego kao rezultat nezgode? Has any person died on board during the voyage otherwise than as a result of an accident? Ako je DA, navedite detalje u priloženoj tabeli. Ukupan broj smrti.... If YES, state particulars in attached schedule. Total number of deaths.....		
2.	Da li postoji na brodu ili je postojao na brodu tokom putovanja bilo koji slučaj bolesti za koju sumnjate da je zarazne prirode? Is there on board or has there been during the international voyage any case of disease which you suspect to be of an infectious nature?		
3.	Da li je ukupan broj bolesnih lica tokom putovanja bio veći od normalnog / očekivanog? Koliko bolesnih lica? Has the total number of ill persons during the voyage been greater than normal / expected? How many ill persons?		
4.	Da li se na brodu sada nalazi bilo koje bolesno lice? Ako je DA, navedite detalje u priloženoj tabeli. Is there any sick person on board now? If YES, state particulars in attached schedule.		
5.	Da li je konsultovan ljekar? Ako je DA, navedite detalje o pruženom medicinskom tretmanu ili savjetu u priloženoj tabeli. Was a medical practitioner consulted? If YES, state particulars of medical treatment or advice provided in attached schedule.		
6.	Da li ste svjesni bilo kojeg stanja na brodu koje može dovesti do infekcije ili širenja bolesti? Are you aware of any condition on board which may lead to infection or the spread of disease?		
7.	Da li je bilo koja sanitarna mjera (npr. karantin, izolacija, dezinfekcija ili dekontaminacija) bila primijenjena na brodu? Ako je DA, specifikujte tip, mjesto i datum. Has any sanitary measure (e.g. quarantine, isolation, disinfection or decontamination) been applied on board? If YES, specify type, place and date.		
8.	Da li su nađeni bilo koji slijepi putnici na brodu? Ako je DA, gdje su se ukrcali na brod (ako je poznato)? Have any stowaways been found on board? If YES, where did they join the ship (if known)?		
9.	Da li postoji bolesna životinja ili ljubimac na brodu? Is there a sick animal or pet on board?		
Napomena: U odsustvu ljekara, Zapovjednik treba cijeniti sljedeće simptome kao osnove za sumnju u postojanje bolesti zarazne prirode: Note: In the absence of a surgeon, the Master should regard the following symptoms as grounds for suspecting the existence of disease of an infectious nature: a) groznica, koja traje nekoliko dana ili koja je praćena malaksalošću, smanjena svijest, žljezdani otok, žutica, kašalj ili otežano disanje, neuobičajeno			

kvarenje ili paraliza.
 a) fever, persisting for several days or accompanied by prostration, decreased consciousness, glandular swelling, jaundice, cough or shortness of breath, unusual bleeding, or paralysis
 b) sa ili bez groznice: bilo koji akutni osip ili probijanja na koži, teško povraćanje (drugo nego morska bolest): teška dijareja, ili povratni grčevi.
 b) with or without fever: any acute skin rash or eruption, severe vomiting (other than sea sickness); severe diarrhoea, or recurrent convulsions

Važeći Sertifikat oslobođanja od kontrole/Sertifikat kontrole je na brodu?
 Valid Sanitation Control Exemption/Control Certificate carried on board?

DA NE
YES NO

Datum/ Date _____

izdat u:/issued at: _____

Ponovni pregled se zahtjeva?
 Re-inspection required?

važi do:/valid till:

DA NE
YES NO

Posljednja analiza pitke vode / Datum:

izdata u:

Last analysis of the drinking water / Date:

issued at:

Zdravstveno uvjerenje / Datum:

izdato u:

Medical certificate / Date:

issued at:

Da li prevozite nadimljeni teret / kontejnere?

DA NE
YES NO

Do you transport fumigated cargo / containers?

*Nabrojite luke pristajanja od početka putovanja sa datumima odlaska, ili unutar zadnjih trideset dana, kojegod da je kraće:
 *List ports of call from commencement of voyage with dates of departure, or within past thirty days, whichever is shorter:

Luka Port	Datum odlaska Date of departure	Luka Port	Datum odlaska Date of departure

**Po zahtjevu nadležne vlasti luke dolaska, nabrojati članove posade, putnike ili druga lica koja su se ukrcala na brod / plovilo unutrašnje plovidbe od kada je međunarodno putovanje počelo ili unutar zadnjih trideset dana, kojegod da je kraće, uključujući sve luke / zemlje koje su posjećene u ovom periodu (dodata dodatna imena u priloženu tabelu):

**Upon request of competent authority at port of arrival, list crew members, passengers or other persons who have joined ship / inland navigation vessel since international voyage began or within past thirty days, whichever is shorter, including all ports / countries visited in this period (add additional names to the attached schedule):

Ime Name	Ukrcalo se u luci Joined at port	Datum ukrcaja Date of joining

Ovim izjavljujem da su detalji i odgovori na pitanja dati u ovoj Zdrastvenoj Izjavi (uključujući tabelu) istiniti i tačni po mojem najboljem znanju i uvjerenju.

I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Zapovjednik/Master

Brodski ljekar (ako se prevozi)
Ship's Surgeon (if carried)

Datum/Date

Potpis/Signature

Supotpisani/Countersigned

Prilog Pomorskoj Zdrastvenoj Izjavi
 Attachment of Maritime Declaration of Health

Ime /Name	Klasa ili položaj/ Class or rating/	Godine starosti/ Age	Pol/ Sex	Državljanstvo/ Nationality	Luka, datum ukrcaja na brod, plovilo/ Port, date joined ship / vessel	Priroda bolesti/ Nature of illness	Datum početka simptoma/ Date of onset of symptoms	Prijavljeno medicinskom službeniku luke?/ Reported to a port medical officer?	Dispozicija slučaja ***) Disposal of case ***)	Ljekovi, medikamneti ili drugo ličenje dato pacijentu/ Drugs, medicines or other treatment given to patient	Komentari Comments

***Stanje, (1) bilo da se lice oporavilo ili je još bolesno ili je umrlo, i (2) bilo da je lice koje je još uvijek ukrcano na brodu, bilo evakuisano (uključujući ime luke ili aerodrome), ili je sahranjeno u moru.

***State, (1) whether the person recovered is still ill or died; and (2) whether the person is still on board, was evacuated (including the name of the port or airport), or was buried at sea.

SPISAK POSADE (Obrazac IMO FAL 5)
IMO CREW LIST (IMO FAL Form 5)

Obrazac 3

Образац 4

СПИСАК ПУТНИКА (Образац IMO FAL 6)
IMO PASSENGER LIST (IMO FAL Form 6)

				Dolazak/ Arrival	Odlazak/ Departure	Broj strana / Page Number	
1.1 Ime broda / Name of ship		1.2 IMO broj / IMO number		1.3 Pozivni znak / Call sign			
1.4 Broj putovanja / Voyage number		2. Luke dolaska/odlaska /Port of arrival/departure		3. Datum dolaska/odlaska / Date of arrival/departure		4. Državna zastava broad/ Flag State of ship	
5. Prezime, ime Family name, given names	6. Nacionalnost Nationality	7. Datum i mjesto rođ. Date and place of birth	8. Vrsta ličnog ili putničkog dokumenta Type of identity or travel document	9. Serijski broj ličnog ili putničkog dokumenta Serial number of identity or travel document	10. Luka ukrcanja Port of embarkation	11. Luka iskrcaja Port of disembarkation	12. Tranzitni putnik Transit passenger or not
13. Datum i potpis kapetana, autorizovanog agenta ili oficira / Date and signature by master, authorized agent or officer							

Obrazac 5

IZJAVA O TERETU (Obrazac FAL 2)
IMO CARGO DECLARATION (IMO FAL Form 2)

	Dolazak Arrival	Odlazak Departure	Broj strana Page Number
1.1 Ime broda / Name of ship	1.2 IMO broj / IMO number		
1.3 Pozivni znak / Call sign	1.4 Broj putovanja / Voyage number		
2. Luka izvještavanja / Port where report is made	3. Država zastava broda / Flag State of ship		
4. Ime kapetana / Name of master	5. Luka ukrcaja/ Luka iskrcanja Port of loading/Port of discharge		
6. Oznake i broj Marks and Numbers	7. Broj i vrsta pakovanja; opis robe ili ukoliko je moguće HS kod Number and kind of packages; description of goods, or, if available, the HS Code	8. Bruto težina Gross weight	9. Jedininica mjere Measurement
10. Datum i potpis kapetana, ovlašćenog agenta ili oficira Date and signature by master, authorized agent or officer			

Broj transportnog dokumenta. Takođe navesti izvornu luku isporuke za robu koja se prevozi multimodalnim transportnim dokumentom ili preko teretnice.

Transport document number. Also state original ports of shipment in respect to goods shipped on multimodal transport document or through bills of lading.

Teretnica br.
B/L No.*

IZJAVA O OPASNOM TERETU

(Kao što zahtjeva SOLAS 74, poglavje VII, uredbe 4.5 i 7-2.2, MARPOL 73/78, Aneks III, uredbe 4.3 i poglavje 5.4, član 5.4.3.1 IMDG koda)

IMO DANGEROUS GOODS MANIFEST (IMO FAL Form 7)

(As required by SOLAS 74, chapter VII, regulations 4.5 and 7-2.2, MARPOL 73/78, Annex III, regulation 4.3 and chapter 5.4, paragraph 5.4.3.1 of the IMDG Code)

													Broj strana Page Number	
1.1 Ime broda / Name of ship			1.2 IMO broj / IMO number					1.3 Pozivni znak / Call sign						
1.4 Broj putovanja / Voyage number			2. Državna zastava broda /Flag State of ship				3. Luka utovara / Port of loading				4. Luka istovara / Port of discharge			
5. Rezervacija / Referentni broj Booking/ Reference Number	6. Oznake & brojevi Id brojevi kontejnera Reg. brojevi vozila Marks & Numbers Container Id. No(s). Vehicle Reg. No(s).	7. Broj i vrsta Paketa Number and kind of packages	8. Pravilan naziv isporuke Proper Shipping Name	9. Klasa Class	10. UN br./ UN No.	11. Grupa pakovanja Packing Group	12. Dodatni Rizici Subsidiary Risk(s)	13. Tačka paljenja u "C Flashpoint (in °C.c.c.)	14. Zagadenje Marine Pollutant	15. Masa (kg) Bruto/Neto Mass (kg) Gross/Net	16. EmS	17. Položaj skladišta na brodu Stowage position on board		
Dodatne informacije /Additional information														
18.1 Ime kapetana / Name of master						19.1 Agent /Shipping Agent								
18.2 Mjesto i datum / Place and date						19.2 Mjesto i datum / Place and date								
Potpis Kapetana / Signature of master						Potpis Agenta / Signature of Agent								

Obrazac 7

**IZJAVA O BRODSKIM ZALIHAMA (Obrazac IMO FAL 3)
IMO SHIP'S STORES DECLARATION (IMO FAL Form 3)**

IZJAVA O LIČNIM STVARIMA ČLANOVA POSADE (Obrazac IMO FAL 4)
IMO CREW'S EFFECTS DECLARATION (IMO FAL Form 4)

Obrazac 8

primjer : vina, alkoholna pića, cigarete, duvan, idt / e.g., wines, spirits, cigarettes, tobacco, etc.

Obrazac 9



CRNA GORA

МОНТЕНЕГРО

СЛУЖБЕНЫЙ СПРАВОЧНИК

MINISTARSTVO SAOBRAĆAJA I POMORSTVA

MINISTRY OF TRANSPORT AND MARITIME AFFAIRS

LUČKA KAPETANIJA: _____

HARBOUR MASTER'S OFFICE:

Broj: _____ Mjesto, datum, sat: _____

No Place, date, hour

Na osnovu člana 30 Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe ("Službeni list CG" broj 62/13), izdaje se:

According to Art. 30 of Law on Maritime Safety ("Official gaz.", No. 62/13) it is issued:

ODOBRENJE ZA SLOBODAN SAOBRAĆAJ SA OBALOM

FREE PRATIQUE

Brodu – To the vessel _____

BT – GT _____ NT – NT _____

Zastave – Flag _____

Luke Upisa – Port of Registry _____

Pod zapovjedništvom – Master _____

Sledeća luka – Next port _____

Agent broda u luci – Ship's agent _____

Brodar – Ship's owner _____

MP Stamp

MP Stamp

ZAPOVJEDNIK – MASTER/AGENT

OVLAŠĆENO LICE – AUTHORIZED PERSON

Obrazac 10



CRNA GORA

MONTENEGRO

MINISTARSTVO SAOBRAĆAJA I POMORSTVA

MINISTRY OF TRANSPORT AND MARITIME AFFAIRS

LUČKA KAPETANIJA: _____

HARBOUR MASTER'S OFFICE: _____

Broj: _____

Mjesto, datum, sat: _____

No

Place, date, hour

Na osnovu člana 30 Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe ("Službeni list CG" broj 62/13), izdaje se:

According to Art. 30 of Law on Maritime Safety ("Official gaz.", No. 62/13) it is issued:

ODOBRENJE ZA ODLAZAK BRODA

PERMIT OF VESSEL'S DEPARTURE

Brodu – To the vessel _____

BT – GT _____ NT – NT _____

Zastave – Flag _____

Luke Upisa-- Port of Registry _____

Pod zapovjedništvom – Master _____

Sledeća luka – Next port _____

Agent broda u luci – Ship's agent _____

Brodar – Ship's owner _____
_____Iz luke _____, unutrašnjih morskih voda i teritorijalnog mora Crne Gore
From the port of _____, Inland Waters and Territorial Waters of Montenegro

MP Stamp

MP Stamp

ZAPOVJEDNIK – MASTER/AGENT

OVLAŠĆENO LICE – AUTHORIZED PERSON

Tabela za klasifikaciju propisa po oblastima i podoblastima uređivanja i pregovaračkim poglavljima i potpoglavljima Evropske unije za sektor pomorskog saobraćaja

Naziv propisa	Pravilnik o načinu najave dolaska broda u luku i odlaska broda iz luke	
	oblast	podoblast
Klasifikacija propisa po oblastima i podoblastima uređivanja	XVIII. Saobraćaj i komunikacije	Saobraćaj
Klasifikacija po pregovaračkim poglavljima Evropske Unije	poglavlje 14	potpoglavlje 14.30
Ključni termini - eurovok deskriptori	Pravilnik, brod, najava, odlazak, luka	